

# Call risorsa per attività di traduzione e supporto organizzativo Settimana Cina-Italia della Scienza, della Tecnologia e dell'Innovazione

La Fondazione Idis – Città della Scienza pubblica un invito ad iscriversi all'Albo Competenze specialistiche e tecniche della Fondazione per lo svolgimento delle attività di traduzione italiano/cinese/italiano, inglese/cinese/inglese e italiano/inglese/italiano, e supporto organizzativo, da svolgersi nell'ambito della **Settimana Cina-Italia della Scienza, della Tecnologia** e **dell'Innovazione**.

La Fondazione IDIS-Città della Scienza (Istituto per la diffusione e la valorizzazione della cultura scientifica), con sede in Napoli alla via Coroglio 104 e 57, C.F. 95005580634 – P.IVA 05969960631, è Ente dipendente dalla Regione Campania ed opera nel campo della diffusione cultura scientifica. Nell'ambito delle attività previste da Statuto, attua attività di promozione, progettazione e gestione di attività di informazione, orientamento e formazione professionale, manageriale, specialistica e continua, promozione della creazione e sviluppo di nuova imprenditorialità, del sostegno allo sviluppo di processi di innovazione e di internazionalizzazione delle PMI, diffusione e la valorizzazione della cultura scientifica, al fine di favorire la costruzione di un'economia basata sulla conoscenza, capace di creare lavoro vero e di qualità e maggiore coesione sociale.

Città della Scienza contribuisce da oltre dieci anni ai processi di internazionalizzazione dei contesti ricerca-innovazione, un settore su cui il governo italiano punta come leva di competizione del "sistema-paese" al livello globale.

In relazione a ciò, le attività dell'Ufficio Internazionalizzazione consistono nello sviluppare attività di networking e matchmaking con realtà di altri paesi, missioni di incoming e outgoing, con lo scopo di promuovere i sistemi regionali e nazionali dell'innovazione all'estero e creare opportunità per nuovi partenariati scientifici, accademici ed industriali.

L'esperienza più significativa svolta dalla Città della Scienza in questo settore riguarda la Repubblica Popolare Cinese, con l'organizzazione della Settimana Italia-Cina/Cina-Italia della Scienza, della Tecnologia e dell'Innovazione - China-Italy Innovation Forum promosso sin dal 2010 dal Ministero dell'Università e della Ricerca.

Nell'ambito delle suddette attività, si ricerca - per collaborazione di lavoro autonomo preferibilmente con P.IVA per il periodo dal 7 novembre al 22 dicembre 2023, figura professionale per le attività di traduzione italiano/cinese/italiano, inglese/cinese/inglese e italiano/inglese/italiano e di supporto alla organizzazione della XII edizione della Settimana Italia-Cina/Cina-Italia della Scienza, della Tecnologia e dell'Innovazione - China-Italy Innovation Forum. L'attività sarà espletata presso l'Ufficio Internazionalizzazione di Città della Scienza a Napoli e, nel periodo di realizzazione dell'evento - orientativamente dal 25 novembre al 3 dicembre 2023 – a Pechino.

Il Compenso complessivo previsto è di 4.000,00 (quattromila/00 euro) oltre IVA e comprensivi delle ritenute previste dalla vigente normativa.

Si specifica che l'organizzazione della trasferta in Cina sarà a carico della Fondazione e che i costi di viaggio, vitto e alloggio per la trasferta saranno a carico della Fondazione-Idis.

Art.1. La presente call è volta alla selezione di candidati iscritti all'Albo Competenze specialistiche e tecniche della Fondazione all' area di seguito A.10 – Traduzione e interpretariato con livello almeno

senior (dai 5 ai 9 anni di esperienza), aventi i seguenti requisiti:

- madrelingua cinese:
- esperienza nelle attività di traduzione italiano/cinese/italiano, inglese/cinese/inglese e italiano/inglese/italiano;
- ottima conoscenza lingua inglese parlata e scritta;

### La risorsa dovrà:

- produrre le traduzioni italiano/cinese/italiano, inglese/cinese/inglese e italiano/inglese/italiano dei materiali relativi al programma della XII edizione Settimana Cinalitalia della Scienza, della Tecnologia e dell'Innovazione;
- supportare nelle relazioni tra i partecipanti italiani e cinesi alla Settimana Cina-Italia della Scienza, della Tecnologia e dell'Innovazione.;
- supportare l'organizzazione nelle relazioni con il partner organizzativo cinese (ZOSP):
- supportare nelle attività di follow-up e di reporting.

#### Art. 2 - Domanda

L'iscrizione all'Albo deve essere fatta come da regolamento alla pagina <u>www.cittadellascienza.it/albo-delle-competenze/</u>, secondo le istruzioni riportate nell'apposita sezione dedicata.

Una volta compilato il format lo si dovrà stampare, salvare in pdf e sottoscrivere, ai sensi del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, unitamente alla fotocopia di un documento di identità in corso di validità, ed inviarlo a mezzo pec all'indirizzo *ru.idis@legalmail.it*. Non saranno accettate domande spedite da indirizzo pec diverso da quello indicato nella domanda.

Alla domanda vanno allegati:

- il curriculum vitae et studiorum, con indicazione specifica delle esperienze professionali acquisite e dei settori di specializzazione;
- fotocopia del documento di identità in corso di validità e del codice fiscale;
- Modello privacy firmato.

Per partecipare nello specifico alla presente call l'invio della pec dovrà avvenire obbligatoriamente entro e non oltre il 3 novembre 2023 ore 12.00 a <u>ru.idis@legalmail.it</u>, e avere come oggetto: call risorsa traduzione e supporto organizzativo CIIF, per rientrare nella prima seduta di esame della commissione per l'inserimento in albo.

Le candidature incomplete e/o non sottoscritte saranno escluse.

## Art. 3 - Procedura

Le domande pervenute, previa verifica della regolarità formale effettuata dall'ufficio ricevente, saranno istruite da una apposita Commissione. È facoltà della Commissione richiedere eventuali informazioni integrative alla domanda di iscrizione nell'Albo. All'esito dell'istruttoria della Commissione, Fondazione Idis - Città della Scienza pubblicherà l'Albo delle Competenze Specialistiche e delle Competenze Tecniche di Fondazione Idis - Città della Scienza.

Ai fini del conferimento dell'incarico la Fondazione Idis - Città della Scienza procederà alla costituzione di una apposita Commissione, composta da membri interni ed un docente nella materia di riferimento, che, attingendo dall'Albo fino a cinque soggetti in possesso delle specifica professionalità richiesta, a seguito di specifico colloquio, provvederà ad individuare, a suo insindacabile giudizio, il soggetto cui conferire l'incarico professionale, nel rispetto dei principi di imparzialità, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

Il colloquio tecnico-attitudinale è finalizzato a verificare:

- a) la corrispondenza tra le esperienze dichiarate nel CV e quanto effettivamente esperimentato dal candidato;
- b) la capacità del candidato di lavorare in strutture complesse e sotto scadenza;
- c) le competenze specifiche del candidato secondo lo specifico profilo per il quale ha presentato

## domanda.

La pubblicazione della graduatoria sul sito web della Fondazione vale a tutti gli effetti quale notifica agli interessati. L'Amministrazione procede altresì alla pubblicazione di detta graduatoria sulla sezione del portale appositamente dedicata.

Fondazione Idis – Città della Scienza si riserva la facoltà di scorrere la graduatoria concorsuale approvata qualora risulti necessario assumere ulteriori figure, rispetto a quelle messe a bando dal presente avviso.

In considerazione delle esigenze organizzative dell'evento nelle tempistiche sopra indicate, la Fondazione provvederà a selezione la figura ricercata tra quanti, in possesso dei requisiti richiesti, siano già iscritti all'albo e/o abbiano provveduto a farlo partecipando alla presente call, entro e non oltre il 3 novembre 2023 alle ore 12:00.

Il Presidente Prof. Riccardo Villari

Napoli, 25 ottobre 2023